

地震（震度5強以上）発生時及び南海トラフ地震臨時情報発表時等に伴う対応について

Medidas que serão tomadas em caso de ocorrer um grande terremoto (5 graus de magnitude ou mais na escala shindo) e ao anúncio de informações de previsões sobre o terremoto Nankai Torafu

鈴鹿市教育委員会から、地震【震度5強以上】発生時及び南海トラフ地震臨時情報【調査中・巨大地震警戒・巨大地震注意】発表時における対応についての通知があり、本校におきましても、下記の通り対応することとなりましたのでご了知ください。ご協力をよろしくお願いいたします。

Gostaríamos de informar que o Conselho de Educação da Cidade de Suzuka nos comunicou sobre as medidas a serem adotadas em caso de um terremoto com intensidade sísmica de 5 ou superior, assim como no caso de ser anunciada a Informação Temporária de Terremoto de Nankai Torafu (sob investigação, aviso de terremoto significativo, precaução de terremoto significativo). Agradecemos sinceramente pela colaboração e a compreensão.

【市内で震度5強以上の地震が発生した場合の対応】

Medidas que serão tomadas em caso de ocorrer um grande terremoto de 5 graus de magnitude ou mais na escala shindo, nesta cidade:

- ◆ **下校後から登校前までの間に、市内で震度5強以上の地震が発生した場合、臨時休業**となります。また、給食も中止となります。

Em caso de ocorrer um terremoto de 5 graus de magnitude ou mais na escala shindo nesta cidade, durante o tempo em que os alunos já estiverem em casa até o dia seguinte antes de ir para a escola, as escolas fundamentais (shougakkou e chuugakkou) e o Jardim de infância(youchien) suspenderão temporariamente as aulas. A refeição escolar será cancelada.

- ◆ **休業日及び休業日前日に、市内で震度5強以上の地震が発生した場合、休業日明けの平日は臨時休業**となり、給食も中止となります。また、休業日明けが課業日ではない場合（振替休業日、長期休業日など）の活動も全て中止となります。但し、休業期間中、学校施設や通学路等の安全が確認された場合は、この限りではありません。

Se no dia de descanso ou dia anterior ocorrer um terremoto de 5 graus de magnitude ou mais na escala shindo, nesta cidade e o próximo dia depois do descanso, for dia útil(normal), neste dia as escolas fundamentais e jardins de infância públicos suspenderão temporariamente as aulas e a refeição será cancelada. Em caso de que depois do dia de descanso, não seja dia útil (Dia de descanso transferido ou feriado prolongado, etc.) as atividades de clube ou outras atividades envolvendo os alunos serão temporariamente suspensas. Mas, isso não se aplicará, se durante o descanso, conseguirmos verificar e confirmar a segurança do trajeto escolar, as instalações das Escolas (Jardim) e etc..

- ◆ 地震発生以降の学校の再開については、鈴鹿市教育委員会事務局と学校が協議します。学校を再開する場合にはteturuでお知らせします。

A Secretaria da Educação e a escola decidirão a reabertura da escola após o terremoto, neste caso a escola avisará através da aplicativo tetoru enviara mensagens pelo celular.

- ◆ 震度5弱以下であっても、学校及び近隣地域の被害状況などにより、臨時休業とする場合があります。臨時休業となった場合は、給食も中止となります。

Mesmo que o terremoto seja de 5 graus de magnitude ou menos, dependendo da situação dos danos causados na Escola(Jardim) ou na vizinhança, pode ser que as aulas sejam suspensas temporariamente. Neste caso a refeição escolar também será cancelada.

- ◆ 在校中及び登下校中の対応については以下の通りとします。

As seguintes medidas devem ser tomadas durante o dia letivo e no trajeto de ida e volta para a escola.

- ・ **在校中に地震が発生した場合は、授業を中止し、学校の危機管理マニュアル（保護者への引き渡し 等）に従い行動します。**

Se ocorrer um terremoto enquanto os alunos estiverem na escola, as aulas serão interrompidas e as ações serão tomadas de acordo com o manual de gerenciamento de crises da escola (incluindo a entrega aos pais, entre outras medidas)."

- ・ **登下校中に地震が発生した場合は、4月に保護者の皆様にご確認いただいた「わたしと家族の防災カルテ」を参考にして、行動してください。**

Se ocorrer um terremoto durante a ida ou volta para a escola, por favor, consulte o 'Cartão de Preparação para Desastres da Minha Família e Eu', que foi confirmado com os pais em abril, e tome as medidas apropriadas."

※収容避難所（指定避難所）は鈴鹿市 HP に示されており、本校区から近い収容避難所は、次の通りです。千代崎中学校、桜島小学校、玉垣公民館、玉垣会館、ふれあいセンター 等

Os centros de evacuação designados estão listados no site da cidade de Suzuka. Os centros de evacuação mais próximos do nosso distrito escolar incluem a Escola ginásial de Chiyozaiki, a Escola Primária Sakurajima, o Centro Comunitário Tamagaki, o Tamagaki Kaikan, o Centro Fureai, entre outros.

【南海トラフ地震臨時情報が発表された場合の対応】

Medidas que serão tomadas em caso de ser anunciado informações sobre previsão do terremoto de Nankai Torafu

- ◆ **南海トラフ地震臨時情報【巨大地震警戒】が発表された場合、1週間の臨時休業となります。**
また、給食も中止となります。

Em caso de ser anunciado um alerta de Grande terremoto e informações de previsão sobre o terremoto de Nankai Torafu, as aulas serão suspensas temporariamente por 1 semana. E a refeição escolar será cancelada.

- ◆ 原則、1週間後に学校を再開します。但し、災害及び避難状況等に応じて臨時休業を延長する場合もあります。学校を再開する場合には、**tetoru** でお知らせします。

Como regra geral, as aulas serão retomadas depois de 1 semana nas Escolas. No entanto, dependendo da catástrofe e da situação de evacuação, poderemos considerar o prolongamento da suspensão das aulas. A reabertura das Escolas serão informados na web site e por mensagens de aplicativo de tetoru

- ◆ **南海トラフ地震臨時情報【調査中、巨大地震注意】が発表された場合、鈴鹿市教育委員会事務局が臨時休業などの検討を行い、学校へ連絡することとなっています。臨時休業となった場合は、給食も中止となります。**

Em caso de ser anunciado informações de previsão do terremoto Nankai Torafu como:

調査中 **Sob investigação ou** 巨大地震注意 **Atenção grande terremoto**, a Secretaria da Educação decidirá sobre a suspensão temporária, etc. e avisará a Escola. Em caso de suspensão temporária das aulas, a refeição escolar também será cancelada.

- ◆ **南海トラフ地震臨時情報【調査終了】が発表された場合、学校における地震への備えを再確認した上で、平常通り過ごします。**

No caso de serem anunciadas informações sobre a previsão do terremoto de Nankai Torafu, tais como: 'Investigação concluída', iremos rever nossos preparativos para terremotos e retornar à nossa rotina normal.

- ◆ **在校中及び登下校中の対応については次の通りとします。**

As seguintes medidas devem ser tomadas durante a **aula** e no **trajeto de ida e volta** para a escola

- ・ **在校中に南海トラフ地震臨時情報【巨大地震警戒】が発表された場合は、授業を中止し、学校の危機管理マニュアル（保護者への引き渡し 等）に従い行動します。**

Se recebermos um alerta sobre o terremoto Nankai Torafu enquanto os alunos estiverem na escola, as aulas serão canceladas e os alunos serão entregues aos pais, seguindo o manual de gerenciamento de crises da escola.

- **登下校中に南海トラフ地震臨時情報【巨大地震警戒】が発表され、子どもたちにその情報が届いた場合は、子どもたちに、自宅か学校の近い方へ向かうよう指導しています。お知りおきください。**

Caso haja um alerta de terremoto de grandes proporções para a região de Nankai Torafu enquanto os alunos estiverem indo ou voltando da escola, eles serão instruídos a retornar para casa ou procurar um local próximo à escola. Por favor, esteja ciente dessa orientação.

- 南海トラフ地震臨時情報【調査中、巨大地震注意】が発表された場合は、鈴鹿市教育委員会事務局が状況を踏まえて判断した指示により、学校として対応することとなっています。お知りおきください。

Se uma Informação Temporária sobre o Terremoto Nankai Torafu [em investigação, alerta para um terremoto gigantesco] for anunciada, a Secretaria do Conselho de Educação da Cidade de Suzuka tomará medidas conforme as instruções determinadas com base na situação. Por favor, esteja ciente disso.